

# 楚石梵琦禪師《西齋淨土詩》

海鹽天寧寺楚石梵琦禪師  
西齋結社 英譯／楊維光 修訂

曾於淨土結因緣。二六時中現在前。  
每到黃昏增善念。遙隨白日下長天。  
如來寶手親摩頂。大士金軀擬拍肩。  
不借胞胎成幻質。吾家自有玉池蓮。

## Pure Land Poem of the West Studio #24

By Chan Master Chu Shi Fanqi of Tianning Monastery in Haiyang County (1296 - 1370)  
Translated by West Studio Club / Revised by Yong Wei Kwong

I once cultivated causal affinities with the Pure Land;  
Now, its scenes manifest before me at all times.  
At dusk, my thoughts turn increasingly to the wholesome realm;  
Far away, they trail the setting sun beyond the endless sky.  
May the Thus Come One personally rub my crown with his jeweled hand,  
And Mahāsattvas with golden bodies deign to tap my shoulders.  
Never shall I be born from a womb into an illusory existence,  
For I have a lotus on a jewelled pond at home!